

## 21. POLITIQUE ÉTRANGÈRE ET DE SÉCURITÉ COMMUNE

1. 41996 D 0409: Décision 96/409/PESC des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 25 juin 1996 concernant l'établissement d'un titre de voyage provisoire (JO L 168 du 6.7.1996, p. 4).

a) À l'annexe I, le texte suivant est ajouté après «BILAGE I»:

«PŘÍLOHA I — I LISA — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — I MELLÉKLET — ANNESS I — ZAŁĄCZNIK I — PRILOGA I — PRÍLOHA I»

b) À l'annexe I, le texte suivant est ajouté après «Europeiska Unionen»:

«EVROPSKÁ UNIE, EUROOPA LIIT, EIROPAS SAVIENĪBA, EUROPOS SAJUNGA, EURÓPAI UNIÓ, UNJONI EWROPEA, UNIA EUROPEJSKA, EVROPSKA UNIJA, EURÓPSKA ÚNIA»

c) À l'annexe I, le texte suivant est ajouté après «provisoriskt resedokument»:

«NÁHRADNI CESTOVNÍ DOKLAD, TAGASIPÖÖRDUMISTUNNISTUS, ATGRIEŠANĀS APLIECĪBA, LAIKINĀSIS KELIŅĒS DOKUMENTAS, IDEIGLENES ŪTIOKMĀNY, DOKUMENT TA' EMERĢENZA GHALL-IVVJAĠĠAR, TYMCZASOWY DOKUMENT PODRÓŻY, POTNA LISTINA ZA VRNITEV, CESTOVNÝ PREUKAZ»

d) À l'annexe I, le texte suivant est ajouté après «ORDLISTA»:

«ÚDAJE/SŌNASTIK/SKAIDROJUMS/IRAŠAI/KITŌLTĒSI ŪTMUTATŌ/GLOSSARJU/OBJAŠNIENIA/KAZALO/ÚDAJE»

e) À l'annexe I, le texte suivant est ajouté après «(13) Utfärdande myndighets stämpel»:

«(1) Příjmení (2) Jméno (3) Datum narození (4) Místo narození (5) Výška (6) Státní příslušnost (7) Podpis držitele (8) Pro jednu cestu do...přes... (9) Platnost do (10) Datum vydání (11) Evidenční číslo (12) Podpis oprávněného úředníka (13) Razítko vydávajícího orgánu

(1) Perekonnamimi (2) Eesnimed (3) Sünniaeg (4) Sünnikoht (5) Pikkus (6) Kodakondsus (7) Omaniku allkiri (8) Üheks reisiks sihtkohhta...kaudu (9) Kehtiv kuni (10) Välja antud (11) Registreerimisnumber (12) Väljaandja allkiri (13) Väljaandja pitsat

(1) Uzvārds (2) Vārds(i) (3) Dzimšanas datums (4) Dzimšanas vieta (5) Augums (6) Pilsonība (7) Turētāja paraksts (8) Vienam braucienam uz ... caur ... (9) Derīga līdz (10) Izdošanas datums (11) Apliecības numurs (12) Izdevēja paraksts (13) Izdevējiestādes zīmogs

(1) Pavardė (2) Vardas (-ai) (3) Gimimo data (4) Gimimo vieta (5) Ūgis (6) Pilietybė (7) Asmens parašas (8) Vienai kelionei į ...

per ... (9) Galioja iki (10) Išdavimo data (11) Registracijos numeris (12) Išdavusio pareigūno parašas (13) Išdavusios įstaigos spaudas

(1) Név (2) Utónév (3) Születési idő (4) Születési hely (5) Magasság (6) Állampolgárság (7) A jogosult aláírása (8) Egyszeri utazásra ba ...keresztül (9) A lejárat dátuma (10) A kiadás dátuma (11) Nyilvántartási szám (12) A kiadó tisztviselő aláírása (13) A kiállító hivatal pecsétje

(1) Kunjom (2) Isem (3) Data tat-twelid (4) Post tat-twelid (5) Tul (6) Ċittadinanza (7) Firma ta' min inhariglu d-dokument (8) Għal vjaġġ wiehed minn - via (9) Data ta' l-egħluq (10) Data tal-hruġ (11) Numru tar-reġistrazzjoni (12) Firma ta' l-Uffiċjal li hareġ id-dokument (13) Timbru ta' l-Awtorità li harġet id-dokument

(1) Nazwisko (2) Imiona (3) Data urodzenia (4) Miejsce urodzenia (5) Wzrost (6) Obywatelstwo (7) Podpis posiadacza (8) Na podróż do - przez (9) Data upływu ważności (10) Data wydania (11) Numer w rejestrze (12) Podpis urzędnika wydającego dokument (13) Pieczęć organu wydającego dokument

(1) Priimek (2) Ime(na) (3) Datum rojstva (4) Kraj rojstva (5) Telesna višina (6) Državljanstvo (7) Podpis imetnika (8) Za eno potovanje do — preko (9) Datum izteka veljavnosti (10) Datum izdaje (11) Registraška številka (12) Podpis uradne osebe (13) Pečat organa

(1) Priezvisko, (2) Meno (3) Dátum narodenia (4) Miesto narodenia (5) Výška (6) Štátna príslušnosť (7) Podpis držiteľa (8) Na jednu cestu do — cez (9) Dátum platnosti (10) Dátum vydania (11) Registračné číslo (12) Podpis vydávajúceho (13) Pečiatka vydávajúceho»

f) À l'annexe III, paragraphe 3, la liste figurant après les mots «à savoir» est remplacée par le texte suivant:

«Belgique = B — [00000]

République tchèque = CZ — [00000]

Danemark = DK — [00000]

Allemagne = D — [00000]

Estonie = EE — [00000]

Grèce = GR — [00000]

Espagne = E — [00000]

France = F — [00000]

Irlande = IRL — [00000]

Italie = I — [00000]

Chypre = CY — [00000]

Lettonie	=	LV	—	[00000]	CHYPRE
Lituanie	=	LT	—	[00000]	Υπουργείο Εξωτερικών (Ministère des Affaires étrangères) Presidential Palace Avenue CY-1447 Nicosia Tél.: +357 22 300600 Fax: +357 22 661881
Luxembourg	=	L	—	[00000]	
Hongrie	=	HU	—	[00000]	
Malte	=	MT	—	[00000]	Μονάδα Καταπολέμησης Αδικημάτων Συγκάλυψης (ΜΟΚΑΣ) (Unité de lutte contre le blanchiment d'argent) 1 Apellis Str. CY-1403 Nicosia Tél.: +357 22 889100 Fax: +357 22 665080
Pays-Bas	=	NL	—	[00000]	
Autriche	=	A	—	[00000]	
Pologne	=	PL	—	[00000]	LETTONIE
Portugal	=	P	—	[00000]	Latvijas Republikas Ārlietu ministrija Brīvības bulvāris 36 Rīga, LV 1395 Tél.: +371 7016201 Fax: +371 7828121
Slovénie	=	SI	—	[00000]	
Slovaquie	=	SK	—	[00000]	
Finlande	=	FIN	—	[00000]	LITUANIE
Suède	=	S	—	[00000]	Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerija J. Tumo-Vaižganto 2, LT-2600 Vilnius Tél.: +370 52 362 590 Fax: +370 52 313090
Royaume-Uni	=	UK	—	[00000]»	

2. 32000 R 1081: Règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil du 22 mai 2000 concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays (JO L 122 du 24.5.2000, p. 29), modifié par:

— 32002 R 1883: Règlement (CE) n° 1883/2002 de la Commission du 22.10.2002 (JO L 285 du 23.10.2002, p. 17).

À l'annexe III, le texte suivant est ajouté:

#### «RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Ministerstvo financí  
Finanční analytický útvar  
P.O. BOX 675 Jindřichská 14  
111 21 Praha 1  
Tél.: + 420 25704 4501  
Fax: + 420 25704 4502

#### ESTONIE

Pour les demandes fondées sur l'article 4 concernant l'article 2 et l'annexe II:

Finantsinspektsioon  
Sakala 4  
EE-15030 Tallinn  
Tél.: +372 66 80 500  
Fax: +372 66 80 501

#### HONGRIE

Külügyminisztérium  
1027 Budapest  
Bem rkp. 47.  
Tél.: +36 1 458 1000  
Fax: +36 1 212 5918

#### MALTE

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin  
Palazzo Parisio  
Triq Merkanti  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tél.: +356 2124 2853  
Fax: +356 2125 1520

#### POLOGNE

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Departament Prawno – Traktatowy  
Al. J. Ch. Szucha 23  
PL-00-580 Warszawa  
Tél.: +48 22 523 93 48  
Fax: +48 22 523 91 29

## SLOVÉNIE

Pour les demandes fondées sur l'article 4 concernant l'article 2 et l'annexe II:

Ministrstvo za finance  
Župančičeva 3  
SI-1000 Ljubljana  
Tél.: +386 1 478 5211  
Fax: +386 1 478 56 55

Ministrstvo za obrambo  
Kardeljeva ploščad 24-26

SI-1000 Ljubljana  
Tél.: +386 1 471 2211  
Fax: +386 1 431 8164

## SLOVAQUIE

Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
SK-817 82 Bratislava 1  
Tél.: +421 2-5958 2521  
Fax: +421 2-5958 2555»

## 22. INSTITUTIONS

1. 31958 R 0001: Règlement n° 1 du Conseil portant fixation du régime linguistique de la Communauté économique européenne (JO B17 du 6.10.1958, p. 385), modifié par:

- 11972 B: Actes relatifs à l'adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 73 du 27.3.1972, p. 14),
- 11979 H: Actes relatifs à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 291 du 19.11.1979, p. 17),
- 11985 I: Actes relatifs à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 302 du 15.11.1985, p. 23),
- 11994 N: Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne (JO C 241 du 29.8.1994, p. 21).

a) L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant:

«Article premier

Les langues officielles et les langues de travail des institutions de l'Union sont l'espagnol, le tchèque, le danois, l'allemand, l'estonien, le grec, l'anglais, le français, l'italien, le letton, le lituanien, le hongrois, le maltais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le slovaque, le slovène, le finnois et le suédois.»

b) L'article 4 est remplacé par le texte suivant:

«Article 4

Les règlements et les autres textes de portée générale sont rédigés dans les vingt langues officielles.»

c) L'article 5 est remplacé par le texte suivant:

«Article 5

Le Journal officiel de l'Union européenne paraît dans les vingt langues officielles.»

2. 31958 R 001: Règlement n° 1 du Conseil portant fixation du régime linguistique de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO 17 du 6.10.1958, p. 401), modifié par:

- 11972 B: Actes relatifs à l'adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 73 du 27.3.1972, p. 14),
- 11979 H: Actes relatifs à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 291 du 19.11.1979, p. 17),
- 11985 I: Actes relatifs à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes — Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités (JO L 302 du 15.11.1985, p. 23),
- 11994 N: Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne (JO C 241 du 29.8.1994, p. 21).

a) L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant:

«Article premier

Les langues officielles et les langues de travail des institutions de l'Union sont l'espagnol, le tchèque, le danois, l'allemand, l'estonien, le grec, l'anglais, le français, l'italien, le letton, le lituanien, le hongrois, le maltais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le slovaque, le slovène, le finnois et le suédois.»

b) L'article 4 est remplacé par le texte suivant:

«Article 4

Les règlements et les autres textes de portée générale sont rédigés dans les vingt langues officielles.»

c) L'article 5 est remplacé par le texte suivant:

«Article 5

Le Journal officiel de l'Union européenne paraît dans les vingt langues officielles.»